ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

Diarason 1 di September 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PETRONIA & CROES vs BESTUURSCOLLEGE UN BIAHA MAS DILANTI HUEZ

ORANJESTAD - Den e segundo alinea di e carta di 31 di december di 1964 di Bestuurscollege na WEB na Balashi tur cos ta sali na claridad, segun abogado J.B. Wix, durante su pleidooi dialuna teni na nomber di e firma Petrona & Croes den e cuestion di e tubo di azeta, riba cual a ser papia asina hopi caba. El a continua bisando cu e desarollonan den seno di WEB parce tabatin combersacionnan a tuma lugar cu Lago tocante entrega di pitch, en todo caso un otro clase di azeta cu anteriormente tabata e intencion, door di cual lo no tabata por a bisa cu seguridad na cual condicionnan e tubo di azeta lo mester a cumpli y prijsnan di material y carga a subi - a haci necesario pa tene un modifica.

Entre otro abogado Wix a trece esaki pa dilanti pa afirma e punto di bista di firma Petrona & Croes cu formalmente un destajo a tuma lugar. El a tene un pleidooi extenso den tres fase, es decir un contemplacion general, e fondonan particular di e caso y e aspectonan huridico di nan. Di e manera aki el a trece den prome fase dilanti cu e permiso pa haci e trabau a bini na un momento riba cual e otro interesadonan no tabata mara.

Tambe el a mustra cu e dunador di permiso, den e caso aki e hefe di WEB, cu segun custumber tabata e organo ehecutivo, si lo por a anula e permiso pero cu e ora ey lo a ser teni un pago di danjo y perhuicio na e firma Petrona & Croes. Papiando di e fondonan particular abogado Wix a duna un resumen di e acontecimientonan desde e destajo publico dia 6 di agosto 1963 te na e momento cu e punto di bista di Bestuurscollege como si fuera nunca un permiso a ser duna, a cuminza sali na claridad.

INTERCAMBIO DI CARTANAN

Entre otro a worde treci padilanti cu WEB pa medio di carta di fecha 5 di november 1963 na firma Petrona & Croes a suplica e firma pa reviva su oferta, cual a ser acepta pa e firma.

Cu frecuencia e fa. Petrona & Croes a mustra riba "cambionan" y riba 21 di januari 1964 a worde ricibi pa medio di e hefe di WEB un permiso por escrito pa e entrega y e instalacion, na cual e permiso pa haci e trabau a socede riba ordu di Bestuurscollege, segun abogado Wix. Dia 28 di januari 1964 e recibo di e permiso a worde confirma pa e firma Petrona & Croes segun abogado Wix a continua su pleidooi.

E abogado ademas a referi na un linea den e carta di acusado, cu ta bisa "since the contract was awarded", for di cual lo mester conclui cu WEB tabata di opinion cu enberdad un acuerdo a tuma lugar. Papiando riba aspectonan huridico abogado Wix a puntra su mes a base di kiko e permiso a tuma lugar si e proposicionnan di WEB lo tabata correcto. Ademas abogado Wix ta hanja cu e proposicionnan no por worde manteni pa motibo cu asina tanto deliberacionnan tocante e ehecucion di e projecto a ser teni.

RIDICULO

Un y otro abogado Wix a titula como ridiculo pa motibo cu - manera el a bisa - Bestuurscollege diferente biaha ta duna permiso pa traha projectonan oralmente.

"WEB y Bestuurscollege frecuentemente ta traha banda di otro, esey ta resulta for di e acontecimientonan", segun sr. Wix . Bestuurscollege of WEB pues nunca a protesta contra e contenido di cartanan di parti di e firma Petrona & Croes, y e abogado ademas a mustra cu si no protesta na tempo silenciosamente e partidonan ta bai di acuerdo cu otro.

Mr. J. Hage, kende a defende e interesnan di Bestuurscollege, tabata mas corto den su palabranan. El a hanja e caso simple. El a trece padilanti cu en realidad cu un acuerdo no a ser hiba entre e dos partidonan.

No por duna nificacion na e linea den e carta di 3 di november 1964 pa motibo cu e linea en cuestion a ser saca di su relacion. Mescos cu abogado Wix, mr. Hage tambe a persisti. Den publiek abogado Wix a bolbe riba diferente expresionnan di mr. Hage, y un biaha mas el a persisti.

Despues di esey huez Van Koot a hanja cu e caso a worde splica suficientemente, riba cual el a sera e sesion y a informa cu su decision lo worde duna dia 6 di oktober pa och' or y mei di mainta...

Cu esaki a jega un fin na e sesion cu a dura dos hora.

PRESIDENTE MEXICANO LO LESA SU MENSAHE

MEXICO -- UPI -- E presidente di Mexico, Gustavo Diaz Ordaz, lo lesa manjan su promer mensaje como hefe di estado, cargo cu el ta ocupa for di december ultimo.

Nan ta spera cu e discurso lo ta dedica principalmente pa desarrollo economico di e pais, cu a converti Mexico den un di e paisnan den desarrollo di mundu henter.

Cu un producto nacional brutu di 16.900 millon dollar, Mexico ta ocupa awe e decimo tercer lugar entre e nacionnan industrial di mundu. E unico pais latinoamericano cu lo supere ta Brazil, cu tin mas di dos biaha poblacion di Mexico y actualmente ta luchando contra un inflacion creciente.

Diaz Ordaz por dirigi su mes na nacion cu e satisfaccion di cu su pais ta rospira un ambiente di paz politica y di desarrollo economico, factornan di cumuchu di e republicanan di e hemisferico ta disfruta.

E unico "puntunan pretu" economico ta, desequilibrio di intercambio comercial, cu a aumenta algu mas anja pasa, y ausencia di e 200 millon dollarnan cu generalmente, ta presenta progreso anual di e granjanan - norteamericana, y cu awor no por ser realiza debi ne prohibicion total cu a ser impone pa gobierno di Merca pa su entrada den territorio.

DALLAS,TEXAS--UPI-- Administrador di un comercio local a descubri ayera nochi cu un ta semper ta benificioso di laga tur cos pasa. Un cliente a pague cu un check pa e suma di 48 dollar y 27 cen. El a mira e check, y a comproba cu e tabata falsu.

Proyecto Hilton por cuminsa :

ACTA NOTARIAL HOTELMAATSCHAPPIJ PISCADERABAAI NV A SER PASA

WILLEMSTAD -- Durante un reunion extraordinario, cu tabatin un caracter festivo, y qu a tuma lugar den e sala di reunion di Bestuurskantoor, a ser pasá awe mainta e acto notarial, di Hotelmaatschappij Piscaderabaai, N.V., cual compania lo construi y explota Hotel Hilton.

Manera nos a bini ta scirbi na diferente ocasion durante e dianan qu a pasa, financiamentu di e hotel aki ta sosode door di gobierno Hulandes quende a pone como condicion cu comercio, industria y pueblo en general, mester contribui cu dos millon florin den financiamentu di e proyecto aki, qu ta di vital importancia pa por sigui desarrolla nos industria di turismo den futuro.

Participacion na e proyecto aki por a sosode door di inscribi y cumpra accionnan di cien florin y e intencion tabata pa pueblo en particular lo a mustra nan interes den e proyecto aki, cumprando e accionnan y asina yega na completa e dos millon florin necesario pa por a cuminsa cu construccion di e hotel.

Esaki a ser lográ completamente, comoquiera qu awe mainta ya e suma di dos millon florin a ser surpasá mientras qu te awe tardi cuat' or ta existi e posibilidad di por inscribi pa participacion.

Esaki no obstante qu un persona qu na principio di e accion aki a inscribi pa 200.000 florin, despues a hala atras, solamente diabierne ultimo net den e dianan mas critico , ora tabata falta algun cienmil florin ainda pa completa e dos millon aki.

Di bon fuente nos a ser informá qu nan ta calcula qu hendenan di pueblo a inscribi pa seis a siete mil florin den e proyecto aki, cumprando di cien te mil florin di accion.

Den su discurso awe mainta, Gezaghebber interino van Hesteren, quende a presidi e reunion extraordinario, a hasi mencion di e fecha historico aki y a gradici un y tur qu a coopera di manera cu e participacion aki por a bira un exito.

Despues di a gradici Eilandsraad pa e cooperacion qu nan a duna y e confianza qu nan a pone den futuro di Corsow, el a duna palabra na candidaat-notaris Mr. Velema, quende a lesa e acto notarial.

Na e reunion extraordinario di awe mainta a asisti e directornan di e compania nobo, señores Ch. G. Casseres, Lionel Capriles, Mr. John Menge y Mr. Jan J. van Thiel, e diputadonan , e lidernan di fraccionnan politico den Eilandsraad y diferente alto funcionario den servicio di gobierno insular

Na final di e reunion, tabatin un brindis di champagne pa celebra e hecho qu financiamentu di e proyecto Hilton ta garantisá y qu awor ta spera solamente riba e ponementu di promer piedra qu lo ta na encargo di Prins Bernhard dia 28 di otro luna.

REPRESA MATTMARK, SUIZA --UPI-- Un piloto di helikopter a bombardea awe un glaciar cu 300 kilo di dinamiet, pa reduci amenaza cu esaki ta presenta pa e cuadrillanan di auxilio cu ta tratando di recupera mas o menos cien cada

REUNION DI ANAAF

WILLEMSTAD - Diasabra ultimo Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Federatie a tene su reunion semi-anual na Aruba.

Aparte di B.G.N.A., tabata presente tur e organisacionnan qu ta afilia na A.A.A.F.

E organisacionnan afiliá ta e siguientenan:
Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond-Aruba;
Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond-Curacao;
R.K. Vereniging van onderwijzend personeel Don Bosco;
R.K. Vereniging voor Onderwijzend Personeel St. Thomas.

Durante e reunion directiva di ANAAF a informa e miembronan presente extensivamente riba e reunion qu nan tabatin cu Minister di Asuntonan Social y Economico.

Un proposicion di ANAAB-Aruba pa logra e arreglo di verlof manera onderwijzernan ta gosa di dje, pa tur ambtenaar a ser rechasá door di e miembronan presente.

E arreglo aki ta recompensa di gastunan di viahe primera clase pa esnan qu ta gana riba 6000 florin pa aña.

E arreglo aki qu ta na fabor di maestronan ta consecuencia di un cos qu a crece historicamente.

Tambe ANAAB-Aruba a presenta un arreglo di spaar qu lo ser presenta na Minister President.

Varios otro punto a ser discuti durante e reunion aki, e.o. e hecho qu e duurtetoeslag pa ambtenaarnan mester worde aumentá drasticamente comoquiera qu ta resulta qu e salario di ambtenaarnan a bai atras relativamente for di 1958.

JUNTA DI BARRERA NA R.D. A RENUNCIA EN TOTALIDAD

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO -- UPI -- E mediadornan di e Organizacion di Estadonan Americano (OEA) ta sigui cu nan plannan pa instalacion di un gobierno provisional den e pais, despues di renuncia di e Junta cu generaal Antonio Imbert Barrera ta encabeza.

Ainda nan no a anuncia e programa cu nan lo sigui pa establecimiento den gobierno di e candidato di OEA, Hector Garcia-Godoy, ex diplomatico di 44 anja, cual tarea lo ta pa restablece normalidad den pais despues di e crisis prolonga y hiba pueblo dominicano ne eleccionnan den un periodo di nuebe luna. Imbert Barrera a anuncia renuncia di su gobierno di reconstruccion nacional" den un discurso cu el a pronuncia ayera nochi pa television. Aunque renuncia di e Junta ta parse di habri caminda pa establecimiento di e gobierno di Garcia-Godoy, Imbert a nenga na firma "acto di reconciliacion" di OEA den cual nan ta trata terminonan di un amnistia general, entrega di armanan pa e rebeldenan. reintegracion di Forsanan Armada y otro cuestionnan relaciona cu e arreglo.

E rebeldenan "constitucionalista" cu coronel Francisco Caamaño Deño ta encabeza, a acepta siman pasa pa firma e "acto di reconciliacion", na cual OEA a introduci algun pedidonan pa e insurrectonan.

Falta di apoyo di e Junta ta parse di presenta dificultadnan nobo ne tarea di Garcia-Godoy di bolbe laga nacion bira normal despues di cuater luna di lucha.

Imbert a manifesta cu e Junta, cu a bini den e tercer siman di e crisis, lo keda na poder te ora cu nan establece gobierno provisional.

Un vocero di e Junta a bisa cu esaki ta nifica cu gobierno lo continua opera actualmente, tal como el a hasi te ainda. El a adverti pueblo cu formacion di gobierno provisional por duna algun tempu. No obstante, e mediadornan di OEA a expresa speranza di cu cosnan por marcha liher awor cu Imbert Barrera a acepta pa bandona gobierno.

WASHINGTON--UPI-- Departamento di Estado a bisa awe cu e ta sintie satisfecho pasobra renuncia di generaal Antonio Imbert Barrera y su Junta di gobierno lo laga caminda liber pa establecimiento inmediato di un gobierno provisional na Republica Dominicana. Robert J. McClosky, vocero di e secretaria el, a bisa cu el a tuma nota di cu Imbert Barrera a califica e renuncia irrevocabel, pero cu esaki no ta efectivo te ora cu nan a establece un gobierno provisional.

"Ta satisface nos cu e acontecimientonan aparentemente ta ofrece posibilidad inmediato di establece un gobierno provisional, McClosky a declara.

Imbert a anuncia renuncia di su Junta civico-militar den un discurso cu el a pronuncia ayera nochi, cuater luna despues di e acuminsa e revolucion dominicana.

Gobierno provisional ta proposito di e Organizacion di Estadonan Americano (OEA como promer paso pa estabilidad politica di republicanan.

Rusia a rechaza proyecto di Merca

GINEBRA--UPI-- Rusia a rechaza awe formalmente e proyecto di tratado di Merca pa evita proliferacion di armanan nuclear y a acusa Occidente di "Duplicidad".

Semyon K. Tsarapkin, hefe di e delegacion sovietica ne conferencia di desarme, a exigi pa Occidente bandona su plan di establece un forsa nuclear di e Organizacion di e tratado di Atlantico Norte si nan kier alcansa un tratado cu a impedi proliferacion nuclear, Tsarapkin a duna su contesta ne propuestanan cu Merca a presenta dos siman pasa.

Tsarapkin a declara na conferencia di 17 nacionnan cu "e potenciannan occidental ta mantene un posicion di publicidad,

"Nan kier un tratado contra proliferacion , y na mes momento nan kier duna Alemania Occidental acceso di armanan nuclear mediante un forsa nuclear di OTAN el a agrega.

Tsarapkin a menciona un refran ruso: "Occidente kier hasi e beer gordo y keda cu e carnenan".

"E propuesto di Merca ta refleha e maniobra aki, "Tsarapkin a afirma.

El a agrega cu cualque tratado destina pa evita propagacion di armanan nuclear, mester impedi proliferacion, tanto directo como indirectamente.

No tin otro forma posibel-el a bisa- Si Occidente ta desea un acuerdo , nan no por lubida e condicion principal el.

Tsarapkin a reitira plantamiento sovietico di cu cualque tratado mester prohibi creacion di un forsa nuclear di OTAN y cualque otro organismo cu lo pone e armanan atomica na poder di Alemania Occidental.

JOHNSON A LOGRA MANTENE FABRICANAN SIDERURGICA DEN OPERACION

WASHINGTON --UPI--Presidente Lyndon B. Johnson a logra di mantene e fabricanan siderurgica di e pais den operacion cu un triunfo personal dramatico cu a evita por lo menos welga di ocho dia cu por a perjudica seguridad militar y economica di Merca.

E hefe di poder ejecutivo actuando como mediador a logra ayera nochi cu e negociadornan di patrono y obrero a aplaza e welga te mei anochi di ocho di september proximo. Originalmente e welga a ser anuncia pa awe nochi.

E negociacionnan intenso pa logra un solucion pe conflicto siderurgica lo ser reanuda 9.30 di mainta den oficinanan di Casa Blanca mientras e presidente, e secretario di trabao, Willard Wirtz y di comercio, John T. Connor lo mantene un vigilancia contante riba progreso di e conversacionnan.

E aplazamiento di e welga tabata un triunfo preliminar di e gestionnan di e presidente pa evita un paro cu segun el a manifesta, por danja salud y vitalidad di nos economia y seguridad di Merca den mundu".

Tur e helicopternan aki ta sperando pa ser transporta pa Vietnam, for di Mayport na Florida. Riba e rij dilanti por mira helicopternan di tipo OH-13 Sioux qu por transporta dos persona y pairas por mira esunnan mas grandi di tipo CH-47 pa transporta cargo y tropa. Tropanan mericano a bini ta usa e aparatonan cu exito creciente den e guerra di guerrilla contra comunistanan Viet Cong.



Avalancha gigantesco a sepulta cien obrero

[S]AAS * FEE, SUIZA -- UPI -- [p]or lo menos cien obreroa muri [s]epulta pa decenas di miles ton [d]i ijs y barranca di un alud cu a [c]ai riba un campamentuo di tra[h]adornan cu ta construi un repre[s]a den cercania di e frentera [it]aliana.

E ingenieur Alexandre Verrey, [en]cargo di e trahadornan di con[st]ruccion, a declara cu solamente [s]eis di e cien cadavernan sepul[ta] pa e serru di ijs y barran[c]a, a ser hanja te ainda pa e [p]artidanan di rescate, yuda pa [c]achonan especialmente sinja pa [b]usqueda di victimanan di ava[la]ncha.E tempu, calor pa e epoca aki [a] menaza di provoca, mas des[p]rendimiento. Varios pida ijs - enorme tabata cai awe mainta for di serru. E peliger a aumenta atrobe ora cu glaciar cu cuminza deshela awe mainta.

Diexocho obrero cu tabata den extremo di e avalancha a logra scapa corriendo desepera contra morto.

Nan ta bisa cu e masa di ijs y barranca cu a cai for di serru tabatin mas o menos 200.000 meter cubico. E alud a cubri un frente di un kilometer y mei y caida for di e glaciar riba e - campamento obrero ta ser calcula na mas o menos 500 meter. Esaki a laga e victimanan 90 minuut pa scapa. Algun di nan a logra. Mayoria a muri bao di e avalancha.

E victimanan tabata obreronan cu mester a traha anochi ne gigantesco represa hidro-electrica di Mattmark, diez kilometer for di e frontera italiana.

E obreronan tabata tratando, di completa nan tarea di construccion di e presa promer cu sneeuw di invierno.

E victimanan mayoria ta italianonan cu a cruza e frontera pa hasi e trabao aki.

E alud a atrapa algun di e victimanan den un restaurant na unda nan tabata come promer cu nan bai trabao.

[A]valanchanan ta menaza partidanan di rescate

REPRESA DI MATTMARK, SUI[S]ZA----UPI--Pida ijsnan gigantesco cu ta cai for di serrunan di Atrahlorn ta menaza e partidanan di rescate cu ta trata di recupera e cadavernan di cien homber cu a keda sepulta pa un alud.

E avalancha a cai riba un campamento di obrero cu ta construi e represa di Mattmark, ayera tardi, sepultando e cien victimanan den un serru di ijs y barrancanan di casi trinta meter di altura.

E temperatura a provoca desprendimiento di ijs nobo mientras e partidanan di rescate ta busca entre e ijsnan enorme y barrancanan , cadavernan di e victimanan.

"Awor ta cai ijs y sneeuw" un piloto di un helikopter cu tabata bula awe mainta riba e zona di desastre a bisa.

Autoridadnan ta studiando e posibilidad di limpia e area lagando explosivonan cai for di helikopternan pa destrui e ijs y barrancanan cu ta menaza di cai poniendo bida di e miembronan di e partidanan di rescate na peliger.

Cachonan especialmente sinja ta ser usa pa hanja e victimanan di e avalancha, e peor cu ta ser registra na Suiza den e ultimo 84 anjanan.

PANTO DE MATTMARK, SUIZA -- UPI -- Un truck cubri di polvo cu a baha cu velocidad haltu door di e serru a trese e campamento principal epromer noticianan di e desastroso desprendimientonan di ijs.

E ingnieur, Hans Emch, cu tabata ne campamento principal y cu a sobrebibi di e alud, a declara cu e sonido di ijs, den forma di catarata, a laga nan comprende cu algu grave a tuma lugar.

Despues Emch a añadi poco despues di 5.30 di atardi cu un truck cu tabata baha e serru na velocidad haltu a trese nos e noticianan tristu.

"Inmediatamente nos a duna alarma", el a agrega. "Nos a telefona e agrupacionnan di socorro Alpinas den e localidadnan bisinja di Saas-Fee y Saas-Grund despues nos yama polisnan, comandancianan militar mas serca y tur e otro puntonan cu por manda auxilio".

Pa mas o menos 6.05 di atardi tres truck tabata corre riba e lugar di accidente, tresiendo e promer auxilionan". E trucknan aki ta pertenece ne famosa brigada suiza di socorro Alpino y ta ser maneha pa aviadornan conocedo di e glaciarnan, entre nan Herman Geiger.

Geiger, promer cu a baha a ateriza den un serru chikitu banda di e pantano.

E tres pilotonan a hiba material medico, equipo di comunicacionnan radial di ehercito y loque ta mas necesario ne momentonan el -- e cachonan pa localiza e victimanan.

Gracias na cachonan nan a hanja e promer victima poco minuut despues.

ver sepulta den e sneeuw.

Hermann Geiger, sa di e "pilotonan di Glaciers" di Suiza, a laga dinamiet cai riba ijsnan enorme cu a habri ayera nochi na Allalin, cu den un minuut y mei a descarga 500.000 ton di piedra, ijs y barranca riba un campamento di trahadornan di e represa.

E compania Elektro-Watt, constructor di e represa, a anuncia cu 99 homber a muri of desaparece.

AVISO

Comandante di marinierskazerne "Savaneta" Aruba ta participa cu dia 2 september 1965 for di 07.00 - 13.00 or lo tin ehercicio di combate cu mitraillador riba terreno. di California Aruba.

Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 meter.

E terreno peligroso riba tera lo wordu marca cu bandera corra y borchi di aviso.

terreno peligroso riba lamar lo ta 5000 meter for di costa.



E foto ta mustra e jegada di e pareha na Aruba Caribbean Hotel den compania di Sr. Frederico Henriquez (na drechi) Ass-manager di e hotel.

Diabierne anochi a yega Aruba for di Corsow na unda entre otro el a efectua e apertura di un exposicion di zapato, e renombrada actriz cinematografico Natalie Wood den compania di su prometido Ladislav Blatnik, miljonario y director di un empresa di zapato na Venezuela.

Na nan yegada e famoso pareha a worde saluda pa entre otro dirigentenan di Aruba Caribbean Hotel, e hotel na unda e pareha ta hospeda.

E actriz a hasi un bon impresion asina cu el a pisa suelo arubano. Contrario for di otro estrellanan, Natalie a luci sin make-up y tambe den su trato el a demostra un simpleza ehemplar. Apesar di tabata cansa y di no tabatin make-up riba su cara, e belleza di Natalie a sobresali mes ora y e tabata e mesun cara cu nos por mira entre otro e pelicula " West Side Story".

Despues cu nan a ocupa kambernan numero 19 y 20 den e hotel, e pareha mas laat den marduga a baha un rato pa dal algun bueltа den casino, Bali bar y algun otro apartamentonan di e hotel.

E bishita pa Aruba a ser hasi riba recomendacion di un amigo venezolano cu tabata huntu cu e pareha na Corsow. Natalie y Ladislav tabata pa viaha ayera atrobe, pero nan a keda encanta cu e isla (nan tambe a purba e beach)cu nan a dicidi na keda un dia mas y den curso di awe nan lo biaha atrobe pa Corsow, for di unda nan lo sigui pa Venezuela.



Un otro foto di e jegada di Natalie Wood y Ladislav Blatnik na Aruba Caribbean Hotel , na unda nan a hospeda den cuartonan apart. Aki por mira e pareha (na robez,) den compania di srs. Henry Steeber, manager di e hotel y Frederico Henriquez, assistant manager.

Astronautanan norteamericano lo ser somete na examennan medico

CABO KENNEDY--UPI--E astronautanan Gordon Cooper y Charles Conrad, cu a kibra tur record di permanencia den espacio, ta awe ne base aki pa duna na conoce nan impresionnan y experimentonan durante e ocho dia cu nan a keda den espacio.

E heroenan norteamericano nobo, den perfecto estado di salud y yen di alegria pasobra nan ta di regreso na terra mester ser somete tambe na un serie di examennan medico, cu lo cuminza exactamente un ora despues di a baha den oceano despues di nan viaje espacial diadomingo ultimo.

E nuebe dianan cu nan mester keda akinan y ne Centro Espacial "Gemini" na Houston (Texas casi sigur lo ta mas duru cu e ocho dianan cu nan a pasa den e capsula di Gemini-5 den orbita rond terra.

E viaje, durante cual nan a realiza 120 orbita rond di nos planeta, a coloca Merca dilanti Rusia den exploracion espacial y a proba e mesun tempu cu hende tin mester pa soporta e rigornan di bida espacial lo bastante pa por bula pa luna y regresa di dje.
E programa cu Cooper y Conrad mester cumpli awe ta consisti di mas examen medico y mas detayetecnico di nan viaje, cu e cientificonan tin mester pa conta cu tur informacion posibel di nan mision espacial.

Cooper y Conrad papiando dilanti microfoon di grabadornan magnetofonico, a papia detayadamente loque a pasa durante e cuenta regresiva di 21 di augustus, lanzamiento di capsula espacial y su evelacion den espacio y hasta logra di coloca den orbita casi perfecto rond di mundu.

Awe nan mester continua nan relatonan riba e circulacionnan rond terra, dificultadnan cu a veces a menaza nan di baha prematuro, retorno na terra, y finalmente descenso den oceano Atlantico.

Manjan, e programa lo sigui cu descripcion di e operacion di e diferente sistemanan di e nave espacial, loque nan a mira den espacio, y e 17 experimentonan cu a ser realiza durante e vuelo.

E direccion di aeronautica y espacio a laga sa cu diahuebs e astronautanan lo bai Centro Espacial di Houston pa ser somete na examennan medico nobo e interrogatorionan tocante e vuelo.

Segun autoridadnan di e direccion di aeronautica y espacio nan lo no permiti e astronautanan di mira nan famianan te dia nuebe di september, riba cual dia nan lo informa pa promer biaha na n viaje den espacio na publico.

CAMPOS A YEGA FRANCFORT PA CONFERENCIA CU BANCA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

FRANCFORT -- UPI -- Roberto Campos, ministro extraordinario pa planeamiento y coordinacion di problemanan regional, yega Francfort awe pa conferencia cu personajenan di Banca y Economia di Alemania Occidental.

A bai aeropuerto pa ricibi e ministro, funcionarionan di e Instituto Germano di Credito pa reconstruccion, directornan di e Banca y consul brasileño na Frank fort, Eurico N. Nogueira Ribero.

Campos lo entrevista awe tardi cu miembronan di e Junta di e Instituto menciona, cu a specializa den concesion di prestamo di capital pa programmanan di estranhero.

Segun informacionnan procedente di Rio de Janeiro, Campos tin proposito tambe di discuti un prestamo di 200 millon Marc (50 millon dollar), ademas di trata di convenionan comercial.

Directivonan di e Instituto a nenga na hasi comentarionan riba e agenda di e conferencia di awe, y nan a limita nan di bisa cu bishita di Campos na Franckfort ta parti di ampliacion di comercio y relacionnan economica entre Alemania y Brazil".

Nan a agrega cu Campos a bishita Alemania na varios ocasion.

E ministro bishitante lo hospeda ne hotel Schloss.

Campos lo yega Bonn manjan merdia pa tene consultanan cu funcionarionan di e ministerio di economia. Posteriormente el lo bishita Karl Carstens, secretario di estado di e ministerio di relacionnan exterior.

ARZOBIPSPO DI BUENOS AIRES A YEGA ROMA

ROMA -- UPI -- E arzobispo di Buenos Aires, Antonio Caggiano, a yega akinan awe pa asisti ne cuarto y ultimo periodo di sesionnan di e concilio ecumenico, cu lo cuminsa dia 14 di september.

Caggiano, cu a ser ricibi ne aeropuerto pa representantenan argentino, a yega procedente di Madrid, na unda ayera el a bishita Ministerio di Asuntunan exterior y a conversa cu e subsecretario den funcionnan.

E arzobispo a bishita tambe Santiago de Compostela durante su estadia na Espanja.

C.F. RUSMAN TA CELEBRA HUBILEO DI PLATA DESPUES DI 29 ANJA DEN SERVICIO



Señor C.F. Rusman, hefe di Bureau voor Crisiszaken y secretario di Deviezencommissie, quende ta cumpli 25 aña consecutivo den servicio di gobierno.

WILLEMSTAD -- Despues di a traha 29 aña pa gobierno, señor C.F. Rusman, lo celebra su hubileo di plata den servicio di gobierno mañan.

E diferencia aki ta sinta den e hecho qu señor Rusman tin 25 aña consecutivo den servicio di gobierno, pero en realidad el a drenta den servicio for di 14 di december di aña 1934, despues di a pasa e dies klasnan di MULO, y a bai traha na Departement van Openbare Werken, departamento di tijdschrijverij.

Pa casualidad tabata net e promer aña qu tabatin dies klas pa MULO e aña ei y señor Rusman, quende actualmente ta hefe di Bureau voor Crisiszaken y secretario di Deviezencommissie, tabata entre e promer alumnonan qu a slaag pa dies klas di MULO.

Promer qu esei tabatin solamente nuebe klas di MULO.

Despues di a traha un aña y mei na e departamento menciona, el a ser transfieri pa departamento di Comptabiliteit, caminda e tabata encarga cu hasi pagos te na april 1939.

Un cos qu e ta orgulloso riba dje te awor ta, qu for di e tempu ei el a obtene su tres diplomanan di Stenografie, tantu na Hulandes, como Ingles y Spaño.

Su promer peiodo den servicio di gobierno a yega na un fin dia qu el a haña retiro honroso for di servicio di gobierno dia 15 di april 1939 pa bai atende asuntonan di famia na Aruba, pero dia promer di september 1940 el a bolbe drenta den servicio di gobierno.

Na 1943 el a slaag pa su diploma como telegrafist y a ser transferi pa Landsradiodienst, caminda el a traha den e departamentonan di Persdienst, - Scheepsdienst y despues den Commerciele Dienst.

Durante e periodo qu el a traha na Landsradiodienst, el a obtene su diploma como radio-televisiereparateur, aparte di qu el a studia economia y a sigui un curso di tres aña pa praktizijn.

Na 1939 el a bai traha na Bureau voor Crisiszaken y Deviezencontrole como commies y despues di a bira hoofdcommoes dia promer di october 1961, a sigui su nombramentu como Hoofd Bureau voor Crisiszaken y secretario di Deviezencommissie dia promer di juli 1962,

Señor Rusman actualmente ta hefe riba un departamento di gobierno qu por cierto ta selfsupporting, comoquiera qu e entradanan di su departamento ta multiple biaha mas tantu qu e gastunan.

No obstante e hecho qu ta awor numa señor Rusman ta celebra su hubileo oficial, despues di 29 aña den servicio di gobierno, nos kier extende un sincero felicitacion na señor Rusman y su señora esposa en relacion cu e hubileo aki.

RUSIA KIER PARTICIPA DEN PROXIMO CONFERENCIA AFROASIATICA

MOSCU -- UPI -- Rusia a hasi awe un yamamentu publico pa nan admitie den e proximo conferencia afroasiatica.

Presidente Anatas I. Mikoyan, pronunciando un discurso na - Kremlin durante un concentracion na honor di presidente di Republica Arabe Unida, Gamal Abdel Nasser, cu ta bishita Rusia, a bisa cu nos pais ta pertenece no solamente na Europa, pero tambe na Asia, geografica e historicamente".

E declaracion ta un indicacion di cu a pesar di e oposicion di China Comunista, Rusia ta sigi spera un invitacion ne reunion afroasiatica, señala pa november, na Argel.

Den su discurso di 45 minuut, Mikoyan a declara tambe:

--"E posicionnan di Rusia y Egipto, ta coincedi den tur temanan principal di politica internacional.

--"Merca mester suspende su bombarderonan contra Vietnam del Norte y retira su trupanan di Vietnam del Sur "como base pa solucion di e crisis di Vietnam. "El a retira apoyo ruso ne condicionnan di paz plantea pa Vietnam del Norte, pero a emiti afirmacion ordinario ruso di cu "nos ta y nos lo siqui duna asistencia" na gobierno di Hanoi.

E observadornan local ta considera cu e comision ta carece di importancia.

--E nacionnan afroasiatica mester tin mayor representacion den e consejonan y comitenan di Nacionnan Uni y "esaki mester ser logra den proximo periodo di sesionnan.

--"E forsanan antiimperialista mester colabora y sigui un politica di unidad y no di desunion.

Continuacion di pag. 5

cu mas accion a mira ta Ferdinand James, kende a lansa un total di 27 inning, permiti ocho carrera, di cualnan shete limpi, permiti 15 hit y regala 7 base por bola. El a poncha 20 rival y completa dos wega. Un di na tabata un blankeo. Su promedio final di carrera limpi permiti tabata di 2.33 y su record di gana y perdi tabata di 2 y 1.

E otro victoria logra pa Heineken's tabata door di e lanzador novato Leandor Briezen, kende a lanza 21 inning, permiti 5 carrera, ningun limpi, ricibi 15 hit, regala 13 base por bola, poncha 20. E no a completa wega ni duna blankea y no tabata tin average den carrera limpi permiti.

Simeon Bryan ta e pitcher cu a carga cu e segunda derrota di Heineken's.

cifranan di verf antilliana

E equipo aki a termina e temporada, despues di un partido extra di playoff cu Esso pa discuti e segundo puesto, cu record i 8 gana y 5 perdi.

E cifranan individual den e departamento di bateo ta lo siguiente. Cu mihor average a termina Alfonso Brown logrando promedio di .318. E ta worde sigi pa A. Hodge cu .286, Aubrey Leslie cu .250, M. Angelo cu .250, Tenchi Hoftijzer cu .242, Castell Gumbs cu .225, James Kruythoff cu .217 Luis Salomon cu .216, Max Gumbs .207 y Raymond Violenys cu .206. H. Hazel ta e ultimo cu no ta bao di .200 logrando extamente e cifra ey.

Luis Salomon y Ray Violenus a logra cada un un cuadrangular.

Den carrera empuha Alfonso Brown tabata e mihor cu total di 7, sigi pa Max Gumbs cu 6, y Tenchi Hoftijzer, Castell Gumbs, Luis Salomon y H. Hazel cu 4 cada un.

E mihor robador di bas e ta Max Gumbs cu total di (Alfonso Brown ta sigui'e cu 8, Luis Salomon cu 7 y Ray Violenus cu 5.

Den e departamento di twobase hit Max Gumbs tabata e mihor cu 3 en total, mientras cu Alfonso Brown tabata tin dos. Cuatro hungador Alfonso Brown, Aubrey Leslie, Luis Salomon y Max Gumbs tabata tin cada uno un tribey.

Cu un total di 12 Luis Salomon tabata e mihor anotador. E ta worde sigi pa Alfonso Brown cu 9, Castell Gumbs cu 8, Max Gumbs cu 7, Tenchi Hoftijzer cu 6 y Ray Violenus tambe cu 6.

Como pitcher esun cu mihor record ta Nicomedes Caraballo cu a lanza 51 inning, permiti 13 carrera, di cualnan 7 limpi, ricibi 30 hit, regala 28 base por bola y poncha 38 rival. El a completa cuatro wega y a propina un blankeo. Su average di carrera limpi permiti ta di 1.25. El a gana 5 y perdi 1.

Prudencia Maduro a lanza 60 inning en total, permiti 26 carrera, di cualnan 16 limpi ricibi 45 hit y regala 23 base por bola. El a poncha 33 rival y a completa cuatro wega sin logra duna un lechada. Su promedio di carrera limpi permiti ta di 2.42. El a caba cu record di 1 gana y 3 perdi.

Esakinan ta e dos lanzadornan cu a mira mayoria di e accion ya cu e otronan Edwin Milton, Tenchi Hoftijzer y Max Gumbs a lanza den nan tres hunto apenas 27 inning. Esakinan pues ta e cifranan individual di e dos teamnan cu lo trata di trece e titulo di campeon di Antiyas den baseball Amateur pa Aruba.

REMITIDO

n observacion.
Señor Redactor, continuamente os ta tende exprecionnan sali, i cu umpirenan kier caba cu nos eisball, simplemente, pa motio cu nan a comete cualkier eror, como si fuera cu ta un plalo volador, a pasa laganan aki ao pa bin arbitra beisball pa os.

Um umpire ta e mesun hende u nos nan ta.
Ian a sali di un mama mescos u nos i nan ta, i por comete rrornan mescos cu nos.

Umpire no ta un tarea facil nanera nos ta sinta mirē. Nos ta ohe por ehemplo, cualkier persona cu conoce reglanan bon. Pone riba tereno arbitra un wega a nos, e ta comete mes, o mas antu errornan. Pasobra conoce egla ta uno, i aplikē ta dos.

Ora nos kier mira simpatia, e umpire ei tin su simpatia nescos cu nos cu ta sinta mira cualkier partido.

Tur loke e ta trata na haci, ta, su posible pa e no demostre, ni tampoco comete cualkier inhusticia cu por perhudica su contrario.

Nos ta pone por ehemplo, dos equipo completamente desconoci pa uñ umpire riba tereno, toch su simpatia mester cai pa un di nan. Si no tasina, anto si mi ta kere cu e no ta pertenece na e mundo aki.

Nos tin miedu pa umpirenan no stop publico di bai mira weganan, antc nos tin miedu pa publico no stop umpirenan di bai arbitra weganan. Nos mester preocupa pa tur dos banda. Pero te awor ta umpirenan so, nos ta trata na coregi. Pa cu e publico, nada no a worde haci te ainda.

E publico tambe tin su deber di cumpli cune, pa cu umpirenan, mescos cu umpirenan tin pa cu e publico.

Otro factornan cu nunca a worde trece dilanti, i di masha importancia, ta di mustra managernan, e responsabilidad cu nan tini encuanto conducta di un pelotero riba tereno, i na entrenadornan, e diciplina cu nan mester inculca den e peloteronan.

Esakinan tambe ta stroba, adelanto di beisball.

Un hungador por ehemplo, pasobra e ta sobresali un poco den terreno, ta kere cu riba terreno, ni umpirenan, ni managerno por bisē nada, sino cu te ta hasi i deshaci. I pa via cu publico ta goza su jugadanan sobresaliente, cual ta un deber sagrado di un publico civiliza, mester tolera i guli tur loke e haci.

DIOS LIBRA. Esun di promer cu mester actua contra esaki ta su propio manager. Pero te awor de lo contrario, managernan ta bai di acuerdo cu nan, i ta duna nan protecion den nan bagamunderianan.

Hopi bez nos ta puntra nos mes, pakiko e señornan aki no ta treedop, debidamente cu sorto di peloteronan asina, mustrando nan kiko tadisiplina, i con conducta di un deportista mester ta? Anto nos a jega na cierto conclucion. Sea cu nan mes no tin, of cu nan ta sinti nan mes cu un sorto di inferioridad pa cu e peloteronan. Señoresnan, un pelotero por ta hunga cien% mehor cu abo, of cu tempu bo tabata hunga, completamente, pero una vez bo a tuma e responsabilidad di entrenador, of manager ta abo, ta manda. I e pelotero ei, cu ta kere, un strea cu no ta paga nunca, no ta di acuerdo cu bo, ta keda sinta riba banki, of ta pasa pa otro team.

I si tur teamnan cuminsa na aplica e mesun sistema, anto lo jega tempu cu e pelotero aki sea ta keda cas, of e ta combertie den un deportista diciplina. Esakinan ta algo pa nos sa, cu no ta riba lomba di umpirenan so beisball ta cologa, pero riba tur e factornan aki tambe. Ami personalmente tin masha, aprecio pa e umpirenan. Pasobra mi sa cuanto energia, pasenshi, tempo, dominio, etc. etc. ta bai den e chanza ei.

Papiando awor di umpirenan mes.

Varios biaha mi a tende di invitacionnan cu ta worde haci na nan pa reuni un ke otro lugar, pa studia, of siña reglanan di beisball, bao di un'persona stipula pa esei. Nan no ta bai.

Ta di comprende. Pa motibo cu mi a mustra caba riba esaki na principio di e remetido aki. Reglanan di beisball, awendia ta worde contesta pa cualkier mucha di school.

Pero tiranan riba terreno bo mira kiko bo ta haña.

Pero loke umpirenan mester siña indiscutiblemente, ta manual di umpire. Loke nan no conoce en absoluto, i ta un material macha importante pa umpirenan. E anual ei, ta solucion macha tantu cos. Tantu pa nan, como pa beisball en general. Cu e manual aki, varios critica i ofensa cu ta worde lanza na nan, por worde elimina facilmente, aunke nunca no ta laga di tin. Pero nan mester dedicanan na siñē, i practike. Believe it, or not, pero e ta juda hopi. Esei e manual mes lo splikanan.

E manual aki, ta duna bo por ehemplo, vercion di e mihor umpirenan manera Billy Evans, Bill Klen, dunando recomendacionesnan, i hopi di nan experencianan gana riba terrenonan di beisball.

Entre otro con bo mester para riba terreno, con umpirenan mester coordina cu otro, enfin basta ehemplo, pa nos beisball.

Otro recomendacion di nan ta, cu umpirenan riba terreno mester concideranan den wega mester move cu tur hugada. Uno. Pa ta sigur di e jugada, i di dos, pa duna animacion na e wega. I si bo mester conferencia cu bo coleganan, hacie sin ningun capricho.

Ta loke casi nunca bo no ta mira den nos umpirenan.

Sea cu ta pa capricho, o berguenza cu podiser nan lo mester cambia nan decicion, mi no sa. Pero conferencia ta e mihor solucion pa un umpire den cualkier dificultad. E ta duna bo tempo pa bo pensa i refleciona bon riba e decicion cu bo a caba di duna.

No tene berguenza, ni capricho, pasobra esun cu ta hombor, ta esun cu por reconoce su falta ora cu e hacie.

Awor na dirigentenan di beisball, esaki.

Mi no sa si e umpirenan tin un protecion, cual nan por sintinan cubri cune, pero si e no tei, anto a pasa tempu caba pa esei. Pasobra no ta husto cu un homber cu ta bin ofrece su oranan liber. i tur otro cos cu e tin di ofrece, pa buena marcha di un deporte, mester haña den dificultad cu publico pa e solo hecho cu nan no a gusta su decisionnan tuma den terreno.

Pero si e protecion ei ta existi, anto laga e publico conoce, anto bon. Laganan sa concecuencianan cu por keda, pa actonan agresivo tuma contra di un umpire, cual bo no conoce su caracter, ni é no conoce di bo, contal cu pa un bon causa, un famia por keda desgraciado, i na final ta e autoridad, maximo ta, i tin delaster palabra.

Hopi exito mi ta desea tantu umpirenan, como dirigentenan di nos beisball.

Señor Redactor Masha Danki.

UN CABARON CU A SALI FOR DI BAO DI LODO.

Esnan en busca di e titulo di baseball antiyano

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diasabra awor dia 4 di september simultaneamente den Lago Sport Park na San Nicolas y den Rifstadion na Corsow, lo cuminza e promer Campeonato Antiyano di Baseball Amateur. Entre cuatro equipo, dos di Aruba Heineken's y Verf Antiliana, dos di Corsow Sta. Rosa Argo Indians y Firestone, lo worde disputa e titulo di campeon antiyano.

Despues di cu pa hopi anja tabata existi serio controversia entre Aruba y Corsow den e deporte di baseball un acuerdo a worde logra, cual indudablemente lo ta na bienestar general di e deporte di baseball den Antiyas. Pasobra e momento cu tin un cierto organisacion pa tene competencianan nacional den cual equiponan di e diferente islanan por tuma parti pa e titulo maximo di un pais, esaki automaticamente ta crea un estimulo pa e deporte ariba cada isla concerni. Un estimulo cu lo yuda hisa e nivel di e deporte y cu consecuentemente lo duna e isla mayor renombre den competencianan internacional.

Ta di aplaudi anto e hecho cu a keda funda e Nederlands Antilliaanse Baseball Federatie y cu e federacion nacional aki no a tarda pa tuma pasonan pa organisa un campeonato nacional. Den circulonan di baseball di e dos islanan cu ta tuma parti na e promer campeonato, ta reina hopi interes. Ta di spera cu den anjanan no mucho lehano tambe e otro partinan di Antiyas Hulandes lo por ta asina leeuw cu nan por tuma parti den un campeonato nacional pa asina e campeonato por tin un caracter verdaderamente y netamento antiyano. Pa asina por worde bisa cu cada parti di e pais a tuma parti y a haya oportunidad pa competi pa e titulo nacional. Den e forma ey esun cu obtene e titulo lo por bisa cu sin duda algun ta e ta e verdadera campeon antiyano.

Na e publico arubano nos ta desea di haci e suplika di acudi na tur e partidonan di e campeonato cu ta worde teni na Aruba, pa asina e teamnan lokal haja e apoyo cu nan merece, un apoyo cu lo ta un gran ayudo pa nan den nan lucha pa e gallardete nacional. Ta un hecho cu e animo cu un publico por inyecta den un atleta, den un deportista, masha hopi biaha ta nifica e diferencia entre cu si e atleta ta logra obtene exito si of no. Ta necesario anto no unicamente pa atende den gran numero na e partidonan, pero tambe pa duna animo y estimulo na e muchanan local continuamente. Realmente esaki ta necesario y tin su efecto.

Manera ya nos a menciona di parti di Aruba lo competi Heineken's, actual campeon y Verf Antiliana, actual subcampeon.

E novena cervecero a termina e temporada local cu record di 10 partido gana y dos perdi. Un record hopi bon y na momento cu nan a clinch e titulo ainda nan tabata invicto cu ocho triunfo sigi.

Cifranan individual sobresaliente di e componentenan di e novena di Hoineken's ta lo siguiente.

Den e departamento di bateo, e cervecero cu a termina cu mihor average ta Antonio Gibbs cu promedio di .444. E cifra aki ta mas halto cu di e hungador cu a resulta campeon di bateo Eric Ponson, pero debi na e poco turno na bate Gibbs no por a clasifica pa e titulo. Ta sigi Gibbs entre e cerveceronan Stanley Ellis cu .308, Enrique Vorst cu .286, Samuel Jacobs cu .273, Ramon Buckley cu .227, Jose Robles cu .222 y e ultimo cu no a bati bao di .200 tabata Antonio Freedom, kende tabata tin exactamente .200 di average. Hungadornan cu semper ta rindi hopi manera Simeon Bryan, Gaby Illidge sinembargo no tabata tin un bon temporada bateando y a keda bao di e marca di .200. Den e departamento di homerun e unico cervecero cu a logra un cuadrangular tabata e lanzador estreya Samuel Jacobs.

Cinco cervecero a logra e cantidad maximo entre nan di carreranan empuha. Esakinan ta Antonio Gibbs, Stanley Ellis, Samuel Jacobs, Antonio Freedom y Simeon Bryan, kendenan a logra empuha un total di cuater carrera cada un.

Cu un total di 10 base roba Gaby Illidge tabata e mihor estafador cervecero. El a worde sigi pa Sylvain Paul cu 7, Simeon Bryan cu 6 y Jose Robles y Antonio Freedom cada uno cu cinco.

Simeon Bryan y Antonio Gibbs a conecta cada uno tres tubey sigi pa Sam Jacobs y Jose Robles cu dos cada uno.

unicamente Simeon Bryan a logra un batazo valido pa tres skina.

Abridor den e orden di bateo Sylvain Paul cu un total di 10 ta esun cu a anota mas carrera. Su tras a bin Simeon Bryan cu 8, Antonio Freedom cu 7, Gaby Illidge cu 6, Stanley Ellis y Samuel Jacobs cada uno cu 5.

Den e departamento di pitcheo Samuel Jacobs ta e estreya indiscutible. Su hazanja e anja aki tabata realmente sobresaliente y aunke te na e momento aki nos no por a haja confirmacion ta parse nos cu e mester a establece diferente record.

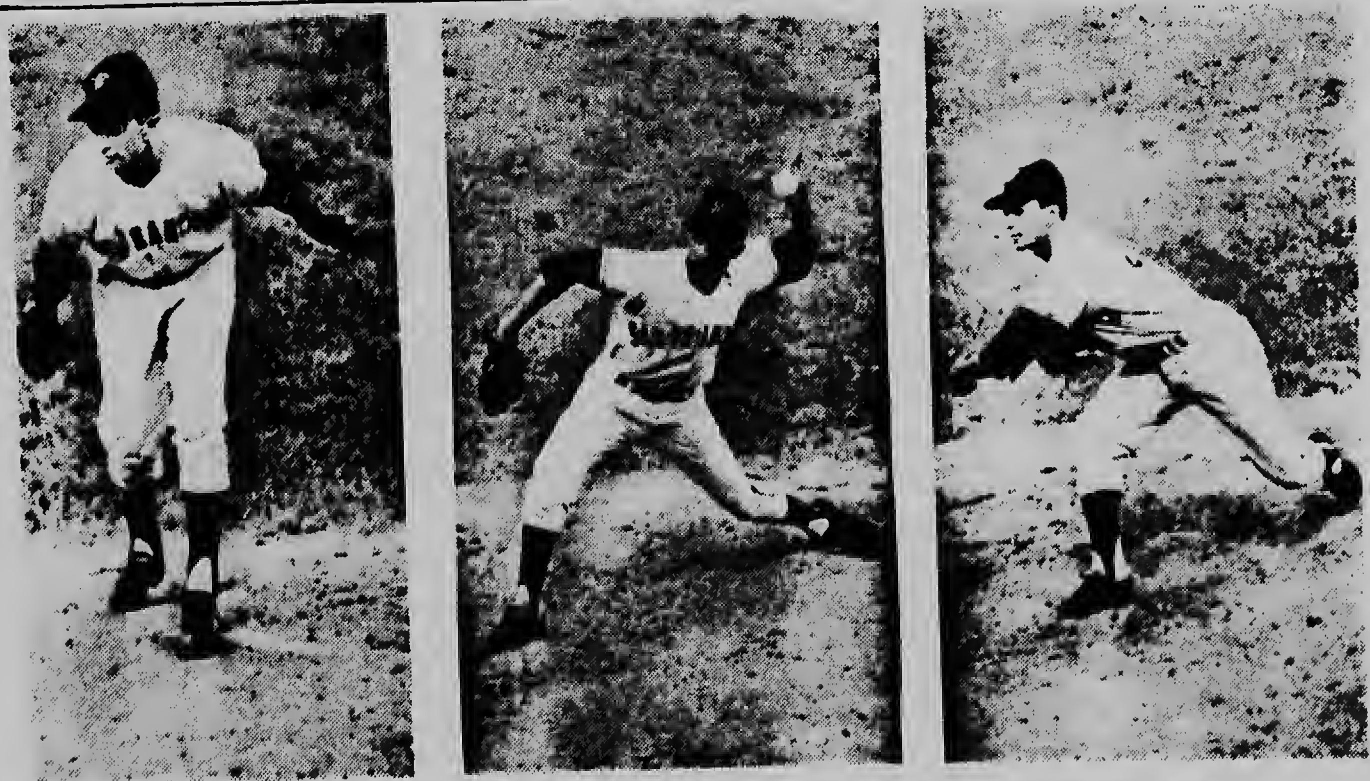
Jacobs a lanza un total di 60 inning, permitiendo 6 carrera, cualnan tur tabata limpi. Contra su lanzamentonan a worde conecta 20 hit y el a entrega 24 base por bola, ponchando e cantidad halto di 86 contrario. Cinco wega el a lanza completo dunando dos blankeada. Su average di carrera limpi permiti ta di 0,91.

Den weganan gana y perdi e tin 7 triunfo sin a sufri ni un solo derrota. Pues di e 10 triunfonan di su team, el a percura pa nada menos cu 7 convirtiendo su mes asina den e gran gigante di e equipo.

Ta indiscutibel anto cu Sam Jacobs ta e gran homber di Heineken's e anja aki den nan rekonkista di e titulo. Den bateo individual Sam tabata e cuatro homber di su equipo, mientras cu den pitcheo e tabata practicamente tur cos.

E segundo pitcher di Heineken's

Continuacion riba pag. 4



Outfielder Matty Alou semper tabata desea di pitcha y a logra su deseo. E estrella di Gigantes su prome actuacion a bira un blanqueo di dos inning contra Piratas diahuebs anochi.

APERTURA DI CAMPEONATO DI FUTBOL

SCHERPENHEUVEL A DERROTA SITHOC FACILMENTE 5-2

WILLEMSTAD,--Mescos cu tur anja, ayera nochi atrobe tabata inauguracion di un campeonato nobo di futbol. Sr. Walter van Rosberg, presidente di CVB a anuncia mescos cu den tur e otro anjanan cu e tabatin e trabao presidencial den su man, cu e ta desea tur e clubnan exito den e temporada y cu tur cos lo sosode na un manera deportivo.

Gobernador Interino di Antillas Sr. van Hesteren tabata e invitado especial di CVB, quende tambe a hasi e prome saque di e wega. Despues di e prome parti di e encuentro sr. van Hesteren a hasi entrega di e Copanan cu den e temporada pasa a ser gana pa e diferente clubnan.

Madrina di e clubnan di Hoofdclase a hisa bandera di nan respectivo clubnan cu e ceremonia tabata na un manera masha bunita y cu tambe tabatin su aplausonan.

E apertura di campeonato 1965-1966 a cuminsa cu un encuentro interesante di futbol cu a bai entre dos di e clubnan principal di Corsouw, e campeonnan di temporada pasa Scherpenheuvel un anja mas bao di direccion di e veterano hungador di Cali, Wilhelm Canword y e colegialnan di Sithoc den compania di nan entrenador Testing cu tambe a actua como hungador durante e partido ayera nochi.

For di e prome instante di e wega te na e ultimo minuut e wega tabata interesante y yen di accion aunke algun biaha tabatin weganan duru, pero tur esaki a termina na un manera masha deportivo. Scherpenheuvel tabatin un mihor wega cu e colegialnan y e victoria tabata mereci.

E score abulta di 5-2 pa e colegialnan di Sithoc su causa tabata sinta den e defensanan y especialmente di parti di e portero Frits Meursing cu na ningun momento no ta usa e nomber di keeper cu ta nifica cu e mester ta den gol para.

Ki ora cu e hungadornan di Scherpenheuvel hasi un avanse e portero di e colegialnan Frits Meursing tabata situa pafor di su gol loke ta nifica cu e delanteronan di Scherpeheuvel tabatin un facil trabao pa anota gol.

E WEGA....

Scherpenheuvel asina e bala a ser saca ta forma combinacion entre su hungadornan y ta yega na un bunita wega cu pasenan largu cu ta ser utilisa mescos cu e clubnan estranhero. En cambio nos ta hanja Sithoc cu a hasi uso di pasenan chikito y cu a resulta un fracaso y ademas di esei despues di hasi un pase tur ta keda para riba otro o tabata busca manera di penetra cu hugadanan personal loke no a resulta contra Janchi Bodak, Hoek y Bito.

Sithoc ta sigi cu un contra-ataque riba gol di keeper Eisden pero continuamente Carlos Martina tabata un estorbo pa e delanteronan ya el tabata tin un actuacion excelente como centerhalf.

Despues cu tur e dos clubnan tabata yega na un wega hopi avansa, cada biaha nan tabata faya den e area chikitu di e keepernan adversario.

Humphrey Kerkeboom-Wawoe un biaha mas tabata un bon hungador di yabi, pero loke a ser observa cu el a bai henter e nobenta minuutnan pero hungando bon futbol cu bon dominio y masha control di e balon.

E prome gol di e encuentro ta produci ora cu Iisidora cu tabatin un actuacion brillante ta baha cu e bala y ta remata un violento tiru riba gol, Carlos Regales cu tabata un poco dilanti gol ta touch e tiru cu su cabes mandando esaki den hoeki, descontrolando e campeon su keeper completamente ya cu esaki a bai den direccion contrario riba e disparo di Isidora sin spera cu esaki por a ser cambia di direccion pa Regales.

Sithoc no a keda mantene e delantera aki muchu ratu ya cu Scherpenheuvel ta cuminsa un wega muchu mas coordina y ta lansa ataquenan tras di otro riba gol di Meursing. Den varios ocasion e keeper ta interveni cu bon trabao, pero mas tantu biaha e tabatin di pasa tras di gol pa bai tuma e bala for di out. Sithoc tambe tabata lansa ataquenan tras di otro riba gol di Scherpenheuvel, pero no a yega na mas anotacion.

Na di 29 minuut Rufo Abbad ta subi den su propio territorio pa enfrenta Wawoe cu tabatin e bala den su poder, pero Wawoe drumi abao na suela ta kita e bala for di e exhungador di Vesta Rufo Abbad y ta schuif mas dilanti pa su compañero Loran cu ta sigi bai un poco mas den e area chikitu pa span e net tras di keeper Meursing cu a corre sali pa enfrenta Loran prome cu e hungador aki a hanja chens di los un tiru. Pero Loran no a per de control ningun momento y ta hasi un bon uso di e pase cual el a empate e encuentro cune. Hopi futbol e dos equiponan rival a sigi competi otro cune pero e campeonnnan Cora Berde tabata e equipo cu e yega na un wega mas coordina. Faltando un minuut pa termina e prome periodo Sithoc ta marca su segundo gol cual ta dunele un ventaha temporal di dos uno.

Un freekick na fabor di Sithoc ta ser produci den e area gran di di Scherpenheuvel.

Sillie y Testing ta corre banda di otro como sifuera tur dos ta bata bai tira e bala pareeu, pero Sillie ta sigi corre dilanti y Testing ta manda e bala pe cual e ta dirigi den direccion di gol, keeper Eisden ta salta pa hasi e captura pero no por a domina e bala cu ta sali den direccion di pia di Carlos Regales cu a drenta na lugar di Elmer Hato cu a sufri un lesion y mester a ser transporta di wega carga. Regales ta schuif e bala den net ora cu esaki ya a vence keeper Eisden.

Cu e mesun score di dos-uno e dos equiponan ta bai tuma un periodo di descanso.

Entre tanto Gobernador Interino di Antillas Sr. van Hesteren ta hasi entrega di e premionan cu ya nos a menciona y e Jonge Wachtersnan di Santa Rosa y tambe Sint Vincentius Harmonie tabata anima e fanaticonan un poco cu nan musica.

Especialmente e ritmonan di e Jonge Wachtersnan di Santa Rosa a cai masha na smaak ya cu tabatin algun di e drummernan chikitu cu a pone algun di e personanan corda Gene Krupa, hasiendo bon trabao di e palitonan y e tambora.

Despues e reanudacion di e segundo etapa ta cuminsa.

E campeonnan Corra Berde awor tabatin un poco mas ventaha ya cu awor nan tabatin bientu na fabor.

Humphrey Wawoe ta cuminsa rapido cu su dominionan di bala y tabata hasi pasenan perfecto y efectivo pa su compañeronan di team. Rapidamente cu e tin e bala den su poder e otro delanteronan ta tuma carreda bai dilanti ya cu nan ta sigur cu Wawoe sin falta ta manda e bala dilanti.

No cabe duda di e hugadanan di Wawoe tabata sobresalien te for di cuminsamentu te fin. Henny Martis cu tabata un di e hungadornan mas destaca riba terreno ta tuma un bon hugada di Wawoe cu e ta pasa pa Loran cu ta sigi avansa y manda e bala den net despues cu tabatin un fallo den e defensa colegial.

Sithoc tabata hasi tur clase di trabao pa yega na e gol di empate pero e hungadornan corra-berde no a hasi nada otro cu drenta den defensa y na e momento oportuno ta sali en busca di mas gol loke a ser logra facilmente riba errornan den e defensa y mal actuacion di e keeper colegial.

Henny Martis riba ala drechi ta tuma e bala den su poder y ta sigi avansa te ora e keda liña liña cu e pali gol, for di ei mes e ta manda un fuerte tiru riba gol y esaki a sosode lastra cu Frits Meursing por a captura facilmente, pero cualquier cos lo a pasa cu e bala ta pasa door di e mannan di Frits y sigi bai den direccion di gol sin cu e otro hungadornan por a hasi algo, 3-2.

Den e ultimo cincu minuutnan e campeonnan ta sigi cu fuerte presion riba gol di Sithoc y nan tabata pone tirunan tras di otro riba gol di Meursing.

Nan trabaonan ta ser corona cu exito marcando dos gol pa hasi e score final 5-2.

Ofilio Martina ta deposita un fuerte tiru riba gol cual Loran despues cu e bala ta rebota den lata ta manda den net pa hasi e anotacion 4-2.

E ultimo gol ta ser produci ora cu Loran tira un freekick cu ta yega den poder di Ofilio Martina cu ta manda rapido den net pa hasi e anotacion 5-2.

E publico grandi cu a presencia e wega a disfruta di bon futbol.





Zoilo Versalles shortstop di Minnesota Twins ta corre pasa tercera base, pero ta llogra yega na tempo bek loke nos por mira riba e foto ariba ora cu Cletis Boyer di Yankees ta wardando e tiru for di Tony Kubek. Zoilo mirando cu e lo ser pusha for di base ta gara su mes na curpa di e hungador pa segura su posicion.

BASEBALL ROUNDUP

Baseball Roundup.

Liga Americana.

NEW YORK,--UPI--Minnesota Twins ta posee algun bateador masha fuerte manera Harmon Killebrew cu 22 homerun, Bob Allison cu 20, Jimmie Hall cu 18, Don Mincher cu 17, y Zoilo Versalles y Tony Oliva cu 16 cada uno.

Dialuna anochi Hank Aguirre di Tigres di Detroit a domina nan sin hit durante seis inning largu, di manera cu Twins mester a emplea un otro tactica cu no tabata di connecta homerun.

nan a hasi uso di hit y sacrificionan pa gana Tigres cu score di 3-2 den 11 innning.

Den e otro weganan di Liga Americana Yankees di New York a derrota Los Angeles Angels cu anotacion di 4-2 y Cleveland su wega contra Kansas City a ser suspende pa motibu di awaceru. Den Liga Nacional no tabatin ningun wega programma.

Mincher a habri e di diesun inning cu un hit. El a ser carifica pa segunda y a score e carreda di victoria riba un hit cu dos out di Sandy Valdespino.

Mincher a kibra e potente nohitter di Aguirre den septimo inning cu un hit cu a empuha Joe Nossek cu a enbasa riba un error.

E otro carreda di Minnesota a bini door di un base por bola un sacrificio y un hit di Versalles den septimo inning.

Willie Horton tabatin tres hit den cuater turno na bate y a empuha tur e dos carredanan di Detroit.

Johnny Klippstein e tercer pitcher di Minnesota a ser acredita cu su septimo victoria den dies decision.

Larry Sherry tabata e perdedor su septimo derrota contra tres victoria.

E pitchernan di Detroit a permiti solamente cincu hit.

Twins a aumenta na ventaha na prome lugar na siete wega riba Chicago White Sox cu tabatin un dia liber.

Nobato Kack Cullen a pitcha pa saca su mes for di problema dos biaha y a hasi su record 3-2 pa hiba Yankees di New York na un victoria di 4-2 riba Los Angeles Angels.

E victoria a duna yankees un promedio atrobe di .500.

Elston Howard su octavo homerun di temporada tabata e bataso desicivo pa Yankees y a ser produci den tercer inning.

Angels a score prome, un carreda shushi den prome inning. Den e segundo parti di Yankees Clete Boyer ta connecta hit, Ray Baker ta pega doblete y Cullen ta pega un hit pa empuha dos carreda.

Bobby Richardson a connecta doblete y a anota riba hit di Tony Kubek den quinto inning.

E segundo carreda di e angelinonan a ser marca riba doblete di Al Sprangler, hit y di Albie Pierson y un hit di toque di Jim Fregosi den septimo inning.

Angels a yena base den cuarto inning y a bolbe hasi esaki den septimo inning pero Cullen a completa su trabao cu masha poco dolor di cabes.

George Brunet tabata e perdedor. Esaki tabata su nobeno derrota den diesiete decision..

SANTIAGO DE CHILE,--UPI--Pa via area a biaha pa Buenos Aires pa keda un anochi aya y continua despues pa Ruo de Janeiro e delagcion chileno di basquetball cu lo participa den e campeonato sudamericano di basquetball femenina cu lo cuminsa diasabra proximo na Brasil.

E delegacion ta ser presidi pa e secretario di e federacion di Basquetball Guido Ossandon cu ta ser acompaña pa e dirigente Clementina Uribe.

Entrenador di e seleccion ta e tecnico Juan Iovanovic asisti pa Hilda Ramos.

E equipo ta ser forma pa Maria Boisset, Maria Claveria, Ines Segpvia, Cristina Faundez, Gabriela Azua, Onesima Reyes, Teresa Jaque, Paloma San Antonio, Eugenia Lupayante, Aura Echague y Julia Romero.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Usted tiene que tomar la iniciativa para llevar a afecto viajes, llamadas telefónicas, contestar cartas, etc. Use toda su fuerza intelectual . Los planetas están con usted. Aproveche este lapso.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Trate de estar siempre ocupado en algo. No se deje ganar por la ociosidad. No ambiciones lo que no puede alcanzar. Es prudente que distribuya bien su tiempo para que realizar los asuntos más perentorios.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- El mundo de los recuerdos es su mejor compañero . Consulte con un corazón amigo sus cosas más íntimas. El sentido común le dirá hasta dónde puede avanzar. Muy importante el aspecto económico que estará en juego.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Aunque los que nacen bajo el signo de Cáncer son sentimentales y muchas veces sufren más por la pena ajena que por las propias, debe usted trazarse una meta fija y cubrirla.

LEO- jul. 23 a agto. 22- Piense seriamente cualquier decisión a tomar. Una vez que haya decidido la ruta a seguir, continué sin vacilación.lleno de entusiasmo , de fe y de confianza en sí. El apoyo moral que necesita no lo será regateado.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Un fracaso inicial puede causarle pena y frenar sus impulsos si usted no es decidido. Esté preparado para complicaciones. Pero, al final podrá disfrutar de victorias en todos los órdenes.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-No debe mostrarse muy exclusivista, pero tampoco repartir su felicidad. Hay gente interesada en hacerle daño. Por lo tanto, debe estar alerta. No confié en aquellas personas que dicen ser sus amigos. Que lo demuestren.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Usted sufre por sus vaciliaciones. Saque fuerzas de lo imposible, manteniéndose siempre en paz con su conciencia y al final de la semana se sentirá halagado.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Un día marcado por la adversidad. Las cosas no le han marchado bien últimamente. Las perspectivas no son las mejores. Lo más aconsejable es estar solo la mayor parte del tiempo y trazarse una mete a ganar.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Rectitud de principios y sutileza para tratar a los demás, debe ser el lema de estas veinticuatro horas. Observe a los que le rodean. Sepa descubrir a tiempo quién le quiere y qué es lo que desea.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18-, Un día ideal para viajar, para cambiar de sitio, para hacer algo nuevo. Si puede hacerlo, no vacile. Cuide su salud. esto es muy importante.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Es muy importante que vele por su salud y su atuendo personal. Necesita tener fuerzas para las empresas que se avecinan. Y debe causar buen afecto a las personas con quienes trata.

PANAMA,--UPI--Justiniano Aguilar di 58,7 kilo a vence e mexicano Chiquis Rosales cu a pisa 59,4 kilo pa decision unanime den un pelea di dies round den Gimnasio Nacional.

Rosales a hasi bon uso di su derecho durante henter e pelea, y a manifesta despues di e pelea cu ainda e no ta completamente recupera di e fractura cu el a su fri den su pelea cu Julio Ruiz dia 15 di e luna aki.

AUTO DI AMARO A TRAPA MUCHA MATA

Filadelfia,--UPI--Un manëha pa Ruben Amaro, infielder di Fillies di Filadelfia a trapa y a causa morto di un mucha di ocho anja di edad.

Esaki a sosode den un bario noreste di Filadelfia.

E menor a muri na Hospital despues di poco minuut cu el a ser transporta aya.

Polisnan a bisa cu e mucha tabata hunga dilanti su cas pero cu na un dado momento a corre crusa caya dilanti e auto di Amaro E hungador di beisbol a trata di evita e accidente desviando su auto cu a para mas o menos dies meter riba acera di e mucha enbolbi den e accidente.

Den auto huntu cu Amaro tabatin su yiu David di tres anja di edad Amaro di 28 anja a keda den libertad sperando investigacion di e caso.

Diasabra pasa Tony Gonzalez outfielder di Phillies a resulta ileso despues cu su auto a boltu Riba e mesun dia ei el a cumpli 29 anja.

CASTELGANDOLFO -- UPI -- Papa Paulo VI a comunica awe su pesame ne famianan di e victimanan di e aludnan cu a tuma lugar na Mattmark, Suiza.

E Sumo Pontifice, pa conducto di e anuncio apostolico na Berna, monseigneur Alfredo Pacini, a ofrece su bendicion y su oracionnan. Ademas el a duna instruccionnan pa envio di un suma grandi pa famianan di e victimanan.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

"Ta abo a haci esey atrobe.

Cu rabia e ta keda miré y asombrá Miller ta pensa: Stranjo, pero Barbara tin bunita wowo/ Nunca antes el a jega di ripará.

"Pakiko bo ta recordá Suzanne cada biaha di nobo riba su tristeza?" E dokter ta sonrei.

"Bo no por comprende esey, Barbara. Bo ruman mester sa, kiko a pasa. Asina so su sentimentonan por bira lentamente mas debil. Y si e no tende nada mas di e baron, lo e keda den su recuerdo mescos cu e tabata antes. E ora e por corre e peliger di biba mas den pasado cu den presente".

"Coy loco. Presente tambe ta desea Suzanne su atencion, maske e mes no kier! Abo como dokter mester por sa, cu un herida no por curá si tur ora bo ta molestié. Pakiko bo no ta laga Suzanne trankil?"

"Bo mester laga e tratamento di Suzanne pa mi cuenta. Ademas mi tambe a jega di pasa den algo semehante y mi sa mas mihor, loke ta bon pé."

Di repente Miller ta sintié irritá. pasobra e ta papiando semehante cosnan cu e mucha aki. "Bo tambe a pasa den algo semehante?"

Cu menosprecio Barbara ta keda miré.

"Ki clasa? Bo mundo di sentimento y esun di Suzanne. Esun cu desea tur dia un otro muhe, ta mihor si e no papia di su sentimentonan mes".

"Pero no ta bo cuenta esey. Cada hende tin su moda di lubida".

"Moda di lubida! No lagami hari. Un bunita excuus bo tin, nada mas".

."Awor si ta birando di mas". Cu rabia Miller ta bolbe cohe tene na su mannan.

"Bolbe bisami asina pa bo mira".

E ta sacudié asina duro, cu e speld cu ta wanta su paardenstaart ta bula habri y su cabey ta plama riba su schouder. Stranjo, di repente Barbara parce un mucha muhe mas grandi. Asombrá e dokter ta keda miré.

"Cuanto anja bo tin?"

"Dies nuebe!"

"Asina! Kiko abo ta kere cu nos mester haci?"

"Nada. Tur loke bo mester haci, ta percura cu tin ordo paden y pafo", Barbara ta contesté.

Lo mi corda esey", e dokter ta contesta cu bofon.

"Mi sa, cu bo kier Suzanne bon, pero mi ta kere cu mi idea ta mas mihor".

Su bijs ta cambiando atrobe. E ta buk y duna Barbara un sunchi riba su nanishi.

"Nos ta bon amigo atrobe, pasobra mi tambe ta gusta ordo", e ta bisa sonriendo cu bofon. Despues e ta jama ayó y ta cana bay den direccion di su auto, cu e proposicion cu hamas lo e bolbe irritá su mes riba Barbara. Pero e mesun anochi, cu e tabata acompanjando senjora di un industrial rico den casino, ta aparece di repente un bunita cara di mucha su dilanti.

"Loke un hende mester haci, ta tene ordo paden y pafó", e palabranan aki no kier sali di su orea.

"Bo no ta scuchando kiko mi ta biasabo, dokter".

"Despensa senjora, mi ta sintimi un poco cansá.

Esaki si ta bunita. Awor e pensamento riba Barbara ta hacié perde e alegria pa flirt un poco.

XXXXXXXX

No, esaki ta di mas! Gerhard van Hiltenberg ta lanta para. E stoel cu e tabata sintá ariba ta cay abou, haciendo hopi desordo. E tabata furioso, ora cu e mira tur e cuentanan cu mester worde pagá ainda. E ta sosega su frente contra e glas frieuw di e bentana. Tur loke e por mira su dilanti ta un caminda tapá cu nieve, y bou di e nieve ey tin siminja. Pero loke nan frutanan produci, no ta kega pa paga tur e gastonan. Pascu, fiesta di pas! Gerhard ta trek su boca amargá. Nunca el a jega di pasa den un Pasco asina. y sinembargo e Pascu aki mester tabata jená cu alegria y felicidad, como cu Aja ta huntu cu né. Pero no ta asina. E ta cuminza hari amargá den e cuarto, unda varios biaha e sa bin sinta pensa riba su problemanan. Aki riba e ta haya mas trankilidad. Aki riba e no ta tende gritamento, ni tampoco cos di payaso, nada di e coy loconan ey. Ya e tin tres luna caba casá cu Aja. Solamente tres luna, pero mira con hopi su bida a worde cambiá.

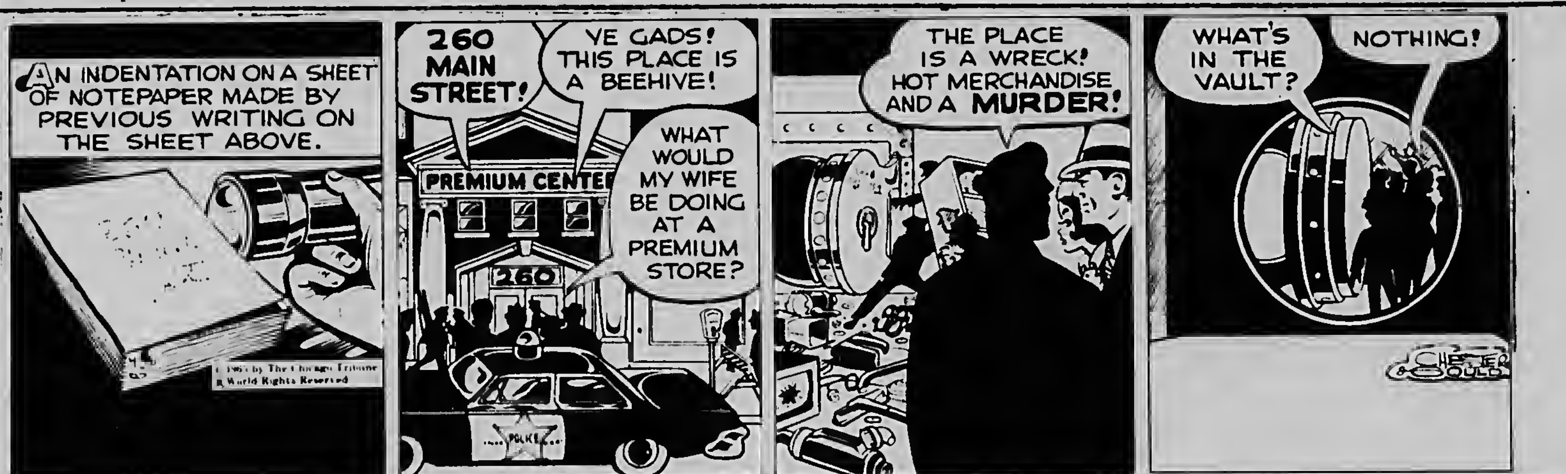
E baro a bira un hende completamente otro. E ta preocupá masha hopi, ora cu e mester saca cen. E ta purba hinca den Aja su cabes, cu nan no por sigui gasta mas placa asina. Pero no solamente e tin responsabilidad pé, pero pa henter e grupo tambe. Di a cu nan a casa, el a habri un cuenta di bando di f. 50.000 pa Aja, pero Banco a manda bisé cu ya Aja a saca mas cu esey caba. Den tres luna tanto placa asina!

Y ademas ainda e mester paga cuenta di su panjanan y joyas. Mas abou e ta mira e autonan cu el a duna su amigonan. Pero pakiko e mester a hacié, siendo cu e grupi ta henter ora hincá den e castillo, distribi cu e bodega di binja y ta molestia tur e mucha muhernan cu ta traha na e castillo. No, cos no por sigui asina. Aki mey anja e ta mas pober cu un raton di kerki. Gerhard ta kita di e bentana. E por tende e grupo ta grita eybou, manera nan tin custumber di haci, ora cu nan ta subi den nan auto pa dal un keiro den ciudad. El a taha Aja pa bay cu nan, y solamente e deseo aki Aja ta respetá.

Cos no por sigui asina. Su curazon ta cuminza hasi doló. E ta stima su senjora, esey ta sigur, pero..... e ta stima su propiedadnan tambe, y e sa su obligacionnan. Y si Aja no drecha, ja, e ora....... mihor e no sigui pensa. E momento adecuado pa tene un combersion serio a jega. Despues di basta rato, el a bin topa cu su senjora den su kamber.

"Drumi bo'ta, Aja?" Ki ora cu Gerhard drenta den e kamber aki, e mester bringa contra su repugnancia pa tanto mal smaak. No solamente tin cantidad di cos den diferente colo, pero tambe tin un cantidad di bestia manera beer, poeshi y un cantidad mas cologá y poni tur caminda eyden. Ta un desordo completo, pero memey di nan tin tambe tur Aja su cosnan, manera bistir, tas, sombre, etc. "Drumi bo ta?" e ta ripidi sin pasenshi, pero atrobe e no ta haya contesta. Ora cu e ta jegando serca, e ta ripara cu Aja su schoudernan ta sacudi. E ta jorando, e jorá aki a jega serca, e ta ripara cu Aja su di conmové asina tanto, cu a poné cumpli cu tur su deseonan. E ta cay sinta riba e cama banda dje, y ta cuminza caricia su braza.







CRISIS GRIEGO NO A SER SOLUCIONA AINDA

ATENAS--UPI--Rey Constantino lo convoca un Consejo Real pa hanja solucion di e crisis cu for di seis siman a paraliza gobierno di Grecia.

Nan ta spera cu e monarca, cu solamente tin 25 anja, lo convoca manjan ne Consejo di corona, cu pa tradicion, ta integra pa ex promer ministronan, dirigentenan di distancia partidonan politico y den ocasionnan, exministronan di relacionnan exterior.

Constantino a dicidi ayera nochi pa convoca e Consejo na sugestion di e promer ministro. Elias Tsirimokos, segundo hefe di gobierno cu a perde e voto di confianza di Parlamento for di dia cu e crisis a cuminza dia 15 di juli ultimo.

Tarea di e Consejo ta pa sugeri solucionnan ne impasse, cu lo no implica convocatoria di e pueblo pa eleccionnan general. Constantino ta teme cu e misionnan por hiba e popular ex promer ministro George Papandreou, hefe di e partido mayoritario di Union Centrista, cual renuncia a provoca e crisis, na poder di nobo.

Nan no sa ainda si Papandreou la participa den e reunion di Consejo. Ayera nochi e ex promer ministro a bisa cu el lo warda yamada di Rey pa dicidi si el lo asisti ne reunion. E observadornan ta kere cu Papandreou lo hasie.

E convocatorio, poco habitual, di e Consejo di Reino, lo no impedi cu Constantino lo continua mantene conversacionnan priva cu varios lidernan partidario.

E proposito tradicional di e Consejo ta di ofrece rey asesoramiento den e dificultadnan di politica interna o exterior.

DIARAZON MERDIA LIBER TA CAMBIA NA SCHOOLNAN CATOLICO

ORANJESTAD - Tur scool catolico na Aruba ta cuminza diarazon awor 1 di september pa ocho° or di mainta.

Pa hopi mayor cu ta manda nan yiunan na e scoolnan catolico lo ta agradable pa tende cu cuminzando 1 di september venidero tur scool catolico tanto di mucha homber como di mucha muher ta cuminza pa 8° or di mainta. Den e anjanan anterior tabatin scoolnan cu a cuminza pa 8° or y otronan cu a cuminza 8.30 di mainta.

Awor tanto e klasnan halto como e clasnan abau ta cuminza pa 8° or.

E diarazon merdia liber ta disparce. Aunke cu 1 di september di e anja aki ta cai riba un diarazon, tog lo tin scool henter dia.

E merdianan liber ta cai riba diamars- y diahuebs merdia. Den e anja escolar nobo e horanan di scool ta parti di e siguiente manera: dialuna henter dia, diamars mitar dia, diarazon henter dia, diahuebs mitar dia, diabierne henter dia y diasabra liber.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.030 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana Instrumental
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Club Telatelico
09.15 Musica Varia

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura y Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.0 La Biblia Abierta
7.15 Noticia Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan De Vida
9.00 Mundo Femenino

9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Bamda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hymns that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na papiamento
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa unRitmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & Internacional Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur Tangos
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiet Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical cu Complaciendo
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 CalypsoRama - Budweiser
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioramas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura.